

REGULATIONS

The registration of the participants and the stamping of the bases will take place at:

- Loggia di Grisignana: Thursday September 23th 2021 from 12 noon to 7:00 p.m., Friday September 24th and Saturday September 25th 2021 from 8:00 a.m. to 7:00 p.m.
- Università Popolare di Trieste – Sala “Sbisà” (Via Torrebianca 22)
- Unione Italiana Fiume-Rijeka (Uljarska ul. 1/IV)
- Unione Italiana Koper-Capodistria (Ulica Osvobodilne Fronte 10)
- Community of Italians – Pula-Pola (Carrarina ul. 1)

Thursday September 23th and Friday September 24th 2021 from 9:00 a.m. to 1:00 p.m.

Each participant will be entitled to stamp two bases.

The subjects of the works are: GRISIGNANA – ISTRIAN LANDSCAPE

The artists may choose freely both the technique and the materials, provided that they comply with some certified characteristics such as steadiness, durability through time, easy maintenance and low handling costs. Format must not exceed 100 x 120 cm. The works shall be displayed by the participants themselves by 11:00 a.m. of Sunday, September 26th 2021 in Piazza Grande and along the street that goes from Piazza Grande to the Loggia, as well as along the adjacent streets. The works will be displayed until 5:00 p.m. Each participant shall place the card received at the moment of the registration on the back of every work, with the following details written on it: name and surname, address, work title, figurative technique and value in Kunas or Euro. The international jury will award the prize, regardless of the value of the work. The judgment is not open to appeal. Participation in the Ex Tempore implies complete acceptance of the regulations. The first two prizes will be held as property of the Unione Italiana - Fiume, while the third prize will be held as property of the Comunità degli Italiani di Grisignana.

First prize	€ 2.500,00
Second prize	€ 1.500,00
Third prize	€ 1.000,00
Prize Town of Grisignana	kn 5.000
Prize “Daria Vlahov Horvat”	personal exhibition
	at the “Fonticus” Gallery in Grožnjan

All prizes are net of taxes.

The awarding ceremony will take place on Sunday, September 26th 2021 at 4.00 p.m. on the Belvedere Terrace. The works which have not won any prize may be collected after the awarding ceremony and if not so they will be regarded as donated to the Grisignana Town Council. Organizers do not take any responsibility for damages to the works caused by unexpected reasons.

Due to the evolution of the Covid-19 pandemic, the event may undergo changes and will have to be adopted the measures provided by the local health authorities.

For this reason, we invite you to follow us on websites and social networks, until the date of the event.

TEILNAHMEREGLUNG

Die Anmeldung der Teilnehmer und die Stempelung der Grundlagen erfolgen:

- Bei der Loggia in Grožnjan: am Donnerstag, den 23. September 2021, vom 12.00 bis 19.00 Uhr sowie am Freitag, den 24. und Samstag, den 25. September 2021, von 8.00 bis 19.00 Uhr.
- Università Popolare in Trieste – Sala “Sbisà” (Via Torrebianca 22)
- Unione Italiana in Rijeka (Uljarska 1/IV)
- Unione Italiana in Koper (B. Kidrič 35)
- Gemeinschaft der Italiener - Pula (Carrarina ul. 1)

am Donnerstag den 23. Und am Freitag dem 24. September 2021, vom 9.00 bis 13.00 Uhr

Jeder Teilnehmer darf zwei Grundlagen stempeln lassen.

Die Themen lauten folgendermassen: GROŽNAN – ISTRIANISCHE LANDSCHAFT

Jeder Teilnehmer darf die Technik und die Materialien frei wählen, unter der Bedingung, dass die verwendeten Materialien und Technik stabil, dauerhaft, wartungsfreundlich und einfach zu bewegen sind. Das Format darf auf keinem Fall größer als 100 x 120 Zentimeter sein. Die Werke werden auf der Piazza Grande und entlang der Straße, die zu der Loggia hinunterführt sowie in den angrenzenden Gassen spätestens bis 11.00 Uhr am Sonntag, den 26. September 2021 von den selben Teilnehmern ausgestellt. Die Bilderausstellung dauert bis 17.00 Uhr. Auf der Rückseite von jedem Werk muss der Schein hängen, den jeder Teilnehmer bei der Anmeldung erhalten hat, mit der Angabe von seinen Vor und Familiennamen, Adresse, Werktitel, verwendeter Technik und Wert in Kunen oder Euro. Die internationale Jurie wird den Preis vergeben, unabhängig vom dem auf der Rückseite des Werkes angegebenen Preis. Das Urteil der Jurie ist anfechtbar. Die Teilnahme an der Ex Tempore bedingt die volle Annahme der vorliegenden Regelung. Die ersten zwei preis tragenden Werke bleiben im Besitz der Unione Italiana – Fiume, das dritte Werk bleibt dagegen im Besitz der Comunità degli Italiani di Grisignana.

Erster Preis	€ 2.500,00
Zweiter Preis	€ 1.500,00
Dritter Preis	€ 1.000,00
Preis Stadt Grožnjan	kn 5.000
Preis “Daria Vlahov Horvat”	persönliche Ausstellung
	in der Galerie “Fonticus” in Grožnjan

Alle Preis sind nach Abzug der Kosten zu verstehen.

Die Preisverleihung findet am Sonntag, den 26. September 2021 um 16.00 auf der Terrazza Belvedere. Die nicht ausgezeichneten Werke sollen nach der Preisverleihung abgeholt werden, sonst bleiben sie bei der Gemeinde Grožnjan als Geschenk. Die Veranstalter haften nicht für Schäden, die durch unabsehbare Umstände entstehen können.

Unter Berücksichtigung der Entwicklung der Pandemie von Covid-19 kann sich die Veranstaltung ändern, und die von den örtlichen Gesundheitsbehörden vorgesehenen Maßnahmen müssen getroffen werden.

Aus diesem Grund laden wir Sie ein, uns bis zum Datum der Veranstaltung auf Websites und in sozialen Netzwerken zu folgen.

23 - 26/IX/2021

EXTEMPORE

GRISIGNANA / GROŽNAN

REGOLAMENTO / PRAVILNIK / REGULATIONS / TEILNAHMEREGLUNG
Unione Italiana Fiume / Talijanska Unija Rijeka / Italijanska unija Reka
Università Popolare Trieste / Narodno Sveučilište Trst / Ljudska univerza v Trstu
Comune di Grisignana / Općina Grožnjan / Občina Grožnjan
Comunità degli Italiani di Grisignana / Zajednica Talijana Grožnjan / Skupnost Italijanov Grožnjan
Consiglio per le minoranze nazionali della Repubblica di Croazia / Savjet za nacionalne manjine Republike Hrvatske
Svet za narodne manjine Republike Hrvatske

Info: tel. +385 52 776349 - email: opcina@groznjan-grisignana.hr

REGOLAMENTO

La notificazione dei partecipanti e la timbratura delle basi avranno luogo presso:

- Loggia di Grisignana: dalle ore 12.00 alle ore 19.00 di giovedì 23 settembre 2021 e dalle ore 8.00 alle ore 19.00 di venerdì 24 e sabato 25 settembre 2021.

- Università Popolare di Trieste – Sala “Sbisà” (Via Torrebianca 22)
- Unione Italiana Fiume (Via delle Pile 1/IV)
- Unione Italiana Capodistria (Via B. Kidrič 35)
- Comunità degli Italiani di Pola (Via Carrara 1)

dalle ore 9.00 alle ore 13.00 di giovedì 23 e venerdì 24 settembre 2021.

Ogni partecipante potrà timbrare due basi.

I temi sono i seguenti: GRISIGNANA – PAESAGGIO ISTRIANO

La tecnica e i materiali potranno essere liberamente scelti dagli artisti, purché vengano certificate caratteristiche di stabilità, durata nel tempo, facilità di manutenzione e non presentino onerosità nella movimentazione. Il formato non dovrà tassativamente superare i cm 100 x 120. Le opere verranno esposte dagli stessi partecipanti in Piazza Grande e lungo la via che, dalla Piazza Grande, scende verso la Loggia e nelle vie adiacenti, entro le ore 11.00 di domenica 26 settembre 2021. I quadri rimarranno esposti sino alle ore 17.00. Sul retro delle opere dovrà figurare il cartoncino che ogni partecipante riceverà al momento della notifica, recante nome e cognome, indirizzo, titolo dell'opera, tecnica figurativa e valore in kune o euro. La Giuria internazionale assegnerà i premi, indipendentemente dal valore riportato sul retro dell'opera dallo stesso autore. Il parere della Giuria è inappellabile. La partecipazione all'Ex tempore comporta l'accettazione integrale del presente Regolamento. I primi due premi rimarranno di proprietà dell'Unione Italiana – Fiume, mentre il terzo classificato rimarrà di proprietà della Comunità degli Italiani di Grisignana.

Primo premio	€ 2.500,00
Secondo premio	€ 1.500,00
Terzo premio	€ 1.000,00
Premio Città di Grisignana	kn 5.000
Premio “Daria Vlahov Horvat”	mostra personale alla Galleria “Fonticus” di Grisignana

Tutti i premi s'intendono al netto.

La cerimonia di conferimento dei premi avrà luogo domenica 26 settembre 2021, alle ore 16.00, presso la terrazza Belvedere. Le opere non premiate verranno ritirate dopo la cerimonia di premiazione: in caso contrario si intenderanno donate al Comune di Grisignana. Gli organizzatori non si assumono nessuna responsabilità per eventuali danni alle opere provocati da cause impreviste. Tenuto conto dell'evoluzione della pandemia da Covid-19, la manifestazione potrà subire delle modifiche e si dovranno adottare le misure previste dalle Autorità sanitarie locali. Per questo motivo, Vi invitiamo a seguirci sui siti e i social, fino alla data dell'evento.

PRAVILNIK

Prijava sudionika i pečatiranje podloga održat će se u:

- Loži u Grožnjanu u četvrtak 23. rujna 2021. od 12.00 do 19.00 sati te u petak i subotu, 24. i 25. rujna 2021., od 8.00 do 19.00 sati.
- Narodnom sveučilištu u Trstu (Trg Ponterosso 6)
- Talijanskoj uniji u Rijeci (Uljarska 1/IV)
- Talijanskoj uniji u Kopru (Ulica B. Kidriča 35)
- Zajednici Talijana u Puli (Ulica Carrara 1)

u četvrtak i petak, 23. i 24. rujna 2021., od 9.00 do 13.00 sati.

Svaki sudionik može pečatirati dvije podloge.

Teme radova su: GROŽNJAN – ISTARSKI KRAJOLIK

Umjetnici mogu sami izabrati slikarsku tehniku i materijale pod uvjetom da se osiguraju karakteristike stabilnosti, trajnosti, lakoće u održavanju i rukovanju. Format ne smije biti veći od 100 x 120 cm. Sudionici će izložiti svoje radove u nedjelju, 26. rujna, do 11.00 sati, uzduž ulice koja povezuje Veliki trg i Ložu, te po susjednim ulicama. Slike će biti izložene do 17.00 sati. Na poledini radova mora se nalaziti listić kojeg sudionici dobivaju prilikom prijave, a na kojem je navedeno ime i prezime sudionika, adresa, naslov rada, slikarska tehnika te vrijednost slike izražena u kunama ili eurima. Međunarodni žiri dodijelit će nagrade bez obzira na vrijednost koju je autor naveo na poledini slike. Odluka međunarodnog žirija je konačna. Sudjelovanje na Ex Tempore podrazumijeva prihvaćanje ovog pravilnika. Radovi kojima je dodijeljena 1. i 2. nagrada ostat će u vlasništvu Talijanske unije Rijeka, dok će treće nagrađeni rad ostati u vlasništvu Zajednice Talijana Grožnjan.

Prva nagrada	€ 2.500,00
Druga nagrada	€ 1.500,00
Treća nagrada	€ 1.000,00
Nagrada grada Grožnjana	kn 5.000
Nagrada “Daria Vlahov Horvat”	samostalna izložba u Galeriji “Fonticus” u Grožnjanu

Sve su nagrade navedene u neto iznosu.

Svečana dodjela nagrada održat će se u nedjelju, 26. rujna 2021., u 16.00 sati na terasi Belvedere. Radovi koji nisu nagrađeni, preuzet će se nakon svečanosti dodjele nagrada; u protivnom, smatrat će se poklonjene Općini Grožnjan. Organizatori ne preuzimaju nikakvu odgovornost za eventualna oštećenja radova nastala zbog nepredvidivih okolnosti.

Uzimajući u obzir epidemiološku situaciju, događaj može biti podlozan promjenama i morat će se usvojiti epidemiološke mjere predviđene od strane lokalnog Stožera civilne zaštite. Iz tog razloga pozivamo vas da nas pratite na web stranicama i društvenim mrežama, do datuma održavanja likovnog natječaja.

PRAVILNIK

Sodelujoči se lahko prijavijo in žigosajo podlage:

- Loža v Grožnjanu v četrtek, 23. septembra 2021, od 12.00 do 19.00 ure, v petek in soboto, 24. in 25. septembra 2021, od 8.00 do 19. ure.
- Ljudska univerza v Trstu – Predavalnica “Sbisà” (Ulica Torrebianca 22)
- Italijanska unija Reka (Uljarska 1/IV)
- Italijanska unija Koper (Kidričeva ulica 35)
- Skupnost Italijanov Pulj (Ulica Carrara 1)

v četrtek in petek, 23. in 24. septembra 2021, od 9.00 do 13.00 ure.

Vsak udeleženec lahko ožigosa dve podlagi.

Temi sta GROŽNJAN - ISTRSKA KRAJINA

Umetniki lahko prosto izbirajo tehniko in materiale pod pogojem, da dela izpolnjujejo pogoje stabilnosti, trajnosti ter zagotavljajo preprosto vzdrževanje in premikanje. Format umetniškega dela ne sme presegati dimenzije 100 x 120 cm. Sodelujoči umetniki sami postavijo svoja dela na ogled v nedeljo, 26. septembra 2021, do 11.00 ure. Dela razstavijo na Velikem trgu oziroma na ulici, ki vodi od Velikega trga do Lože in do bližnjih ulic. Slike so razstavljene do 17.00 ure. Vsak udeleženec je dolžan na hrbtno stran svojega dela pritrčiti kartonček, ki ga prejme ob prijavi. Kartonček mora vsebovati naslednje podatke: ime in priimek avtorja, njegov naslov, naslov dela, slikarsko tehniko in vrednost dela izraženo v kunah ali evrih. Mednarodna žirija podeljuje nagrade ne glede na vrednost dela, ki ga avtor označi na hrbtne strani. Odločitev žirije je dokončna in ne dopušča pritožb. Sodelovanje na natečaju *Ex Tempore* je možno le ob popolnem soglašanju s tem pravilnikom. Prvi dve nagrajeni deli bosta ostali v lasti Italijanske unije Reka, tretje uvrščeno delo pa v lasti Skupnosti Italijanov Grožnjan.

Prva nagrada	2.500,00 evrov
Druga nagrada	1.500,00 evrov
Tretja nagrada	1.000,00 evrov
Nagrada Mesta Grožnjan	5.000 kn
Nagrada “Daria Vlahov Horvat”	samostojna razstava v Galeriji “Fonticus” v Grožnjanu

Vse nagrade so izražene v neto zneskih.

Svečana podelitev nagrad bo v nedeljo, 26. septembra 2021, ob 16.00 uri, na terasi Belvedere. Dela, ki ne bodo nagrajena, lahko avtorji prevzamejo ob zaključku svečane podelitve; v nasprotnem primeru se šteje, da avtorji svoja dela poklanjajo Občini Grožnjan. Organizatorji ne prevzemajo odgovornosti za morebitno škodo, ki bi nastala na umetniških delih iz neznanega razloga.

Glede na potek pandemije Covid-19 bo izvedba prireditve morda podvržena spremembam v skladu z ukrepi, predvidenimi s strani lokalnih zdravstvenih organov.

Zato vas prijazno vabimo, da nas do datuma dogodka spremljate na naših spletnih straneh in družabnih omrežjih.